

Chère Maite Carranza,

Nous sommes la classe des 6.A du collège Maryse Bastié à Ingrandes-sur-Loire en France. Nous avons rencontré Anne Cohen Beucher, la traductrice de votre livre « La vie est un film » au Festival des Littératures Atlantide à Nantes.

Nous avons appris que le métier de traducteur est difficile et peu reconnu : il faut faire de nombreuses recherches et il faut du temps. On ne peut pas traduire littéralement les expressions culturelles. Par exemple en français pour dire qu'il pleut beaucoup, on dit « il pleut des cordes » alors qu'en anglais on dit « il pleut des chats et des chiens » !

Anne Cohen Beucher espère traduire de nouvelles histoires pour vous car ce que vous écrivez lui plaît beaucoup et vous êtes, selon elle, une personne « ouverte et humaine ».

Votre livre nous a plu parce que les thèmes abordés sont réels mais traités avec humour. C'est inspiré de la réalité et cela nous touche en tant qu'adolescents que des enfants soient mis dehors si jeunes et que l'héroïne, Olivia, doive assumer le rôle de la maman.

En espérant lire à nouveau vos histoires, nous vous saluons chaleureusement.

La classe des 6.A, leur professeure de français et la professeure documentaliste